

УДК 378.147:811

Шуколюкова Ольга Сергеевна, аспирант

Минский государственный лингвистический университет,

Минск, Республика Беларусь

электронная почта: olga.shukolyukova@internet.ru

Olga Shukolyukova, PhD Student

Minsk State Linguistic University, Minsk, Republic of Belarus

e-mail: olga.shukolyukova@internet.ru

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ АСПЕКТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СЕТЕВОГО ИНОЯЗЫЧНОГО МЕДИАДИСКУРСА

В статье раскрывается процессуальный аспект содержания обучения студентов интерпретации сетевого медиадискурса на иностранном языке. Предложена классификация умений интерпретации, включающая следующие группы: распредмечивающие, опредмечивающие и регулятивные умения.

Ключевые слова: иноязычный медиадискурс; интерпретация медиадискурса; умения интерпретации.

PROCEDURAL ASPECT OF THE CONTENT OF TEACHING STUDENTS ONLINE FOREIGN LANGUAGE MEDIA DISCOURSE INTERPRETATION

The article explores the procedural aspect of the content of teaching students the interpretation of online media discourse in a foreign language. A taxonomy of interpretation skills is introduced, covering internalization, externalization, and regulatory skills as distinct skill groups.

Key words: foreign-language media discourse; media discourse interpretation; interpretation skills.

Современные сетевые средства массовой информации способны с исключительной быстротой и регулярностью информировать аудиторию, обеспечивать ей доступ к массивам информации вне географических и временных ограничений. Однако беспрецедентное увеличение объемов передаваемой информации в сочетании с ускорением темпов ее распространения вызывает беспокойство в отношении точности и достоверности транслируемого в медиaprостранстве. Данное обстоятельство обуславливает необходимость поиска способов обеспечения информационной безопасности личности. На наш взгляд, особую значимость в данном контексте обретает обучение студентов лингвистических специальностей грамотной интерпретации иноязычного медиадискурса.

Отбор компонентов содержания обучения представляет собой одну из ключевых методических проблем, поскольку от его оптимальности зависит эффективность разрабатываемой методики в достижении планируемых результатов. В контексте создания методики обучения студентов лингвистических специальностей интерпретации иноязычного медиадискурса содержание обучения представляется системой компонентов процесса овладения интерпретацией, включающей *ценностный, предметный и процессуальный* компоненты. Остановимся на процессуальной составляющей содержания обучения, представляющей особый исследовательский интерес при рассмотрении интерпретации в деятельностном аспекте.

Процессуальный аспект содержания обучения, соотносящийся с практическим уровнем овладения интерпретацией иноязычного медиадискурса, основан на усвоении реципиентом опыта интерпретационной деятельности в совокупности совершаемых им контекстуально обусловленных речевых действий и операций [1, с. 147].

В ходе интерпретации сетевого иноязычного медиадискурса реципиент осуществляет, с одной стороны, декодирование поступающей информации, предполагающее постижение смыслового содержания прочитанного, услышанного или увиденного, и кодирование собственного сообщения, т.е. формулирование и выражение личной точки зрения касательно ранее воспринятого. Так, двойственный характер интерпретации обуславливает необходимость дифференциации умений, обеспечивающих способность как извлекать смысл определенного сообщения, так и выражать собственное видение постигнутого в вербальной, вербально-невербальной или невербальной форме. Полагаем, что студент должен овладеть распрепредмечивающими и опредмечивающими группами умений соответственно.

Термины *распредмечивание* и *опредмечивание* получили распространение в контексте философской концепции деятельности, прежде всего благодаря работам таких мыслителей, как Г. В. Ф. Гегель, К. Маркс, Г. С. Батищев. Распредмечивание предполагает «экстракцию» сути предметов и явлений,

восстановление смысла, заложенного автором сообщения; опредмечивание – обратный процесс, связанный с превращением лично освоенной сути вещей во внешнюю форму, доступную общественности [2, с. 593; 3; 4, с. 154].

Преломляя вышеприведенные положения сквозь специфику настоящего исследования, определяем *распредмечивающие умения* как группу умений, обеспечивающих способность выявить смысл медиадискурса, заложенный его продуцентом, и относим к ним следующее: определение темы в границах микроконтекста медиадискурса; группировку упомянутых фактов, явлений, событий по выдвинутому критерию; выделение ключевых слов и иных опорных единиц информационного потока, несущих важную смысловую нагрузку; сегментацию воспринятого на смысловые части; определение причинно-следственных, пространственно-временных и иных связей между смысловыми частями; разграничение основной информации и второстепенной; выведение главной мысли на основе обобщения информации; выделение значимой информации межкультурного характера; извлечение имплицитной информации и пр.

Опредмечивающие умения, направленные на выражение собственного взгляда о воспринятом, его передачу определенному адресату, включают следующее: выдвижение личных гипотез о последующей информации на основе уже проанализированной (прогнозирование хода повествования, предвосхищение вероятных последующих информационных фрагментов и т.д.); раскрытие взаимосвязи между фактами, явлениями, событиями, упомянутыми и отсутствующими в медиадискурсе; объяснение представленных в медиадискурсе фактов, событий, явлений культуры и т.д. с определенной точки зрения; сопоставление смыслового содержания медиадискурса с личными и национальными ценностями и взглядами, обоснование собственной позиции; оценка актуальности, ценности, достоверности информации с позиций собственного опыта; объяснение взаимосвязи между эксплицитной и имплицитной информацией; перекодирование прочитанного из вербального плана выражения в невербальный и наоборот.

Помимо декодирования и кодирования информации в ходе интерпретации производится контроль процесса и результатов осуществляемой интерпретационной деятельности в сознании интерпретатора. Проводится сравнение реализуемых речевых действий и операций с реальным или гипотетическим образцом. Однако контроль сознания не гарантирует полной и точной интерпретации воспринятого. С. М. Халин отмечает, что сознание контролирует практическую деятельность, а за контроль деятельности самого сознания отвечает метапознавательная рефлексия [5, с. 6]. Так, в учебном процессе важную роль играет контроль условий и способов осуществления интерпретации реализующим ее субъектом, вследствие чего актуальным видится выделение соответствующей группы умений – регулятивных.

Регулятивные умения рассматриваются нами как относящиеся к способности управлять ходом интерпретации, корректировать ее результаты, а также компенсировать нехватку собственного речевого, социокультурного или иного опыта при необходимости. В данную группу нами включены следующие

умения: определение стратегий работы с различными источниками информации, способа решения промежуточных задач и устранения трудностей; осуществление контроля и оценки промежуточных и конечных результатов интерпретации, включая оценку ее полноты, точности и прочего; трансформация проверенной информации в знания; использование заголовков, подзаголовков, таблиц, графиков и прочего для навигации в материале; контроль собственных эмоциональных реакций для поддержания непредвзятости и т.д.

Суммируя вышесказанное, отметим, что взаимодействие с современным иноязычным медиадискурсом требует от обучающихся способности и готовности осмысленно участвовать в электронно-опосредованном межкультурном общении. Развитые умения интерпретации не только дают студентам возможность выступать в роли компетентных и критически мыслящих участников коммуникации в медийном пространстве, но и позволят противостоять дезинформации и манипуляциям, распространяемым в его границах.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Леонтьев А. А.* Основы психолингвистики. М. : Смысл, 1997. 287 с.
2. *Гегель Г. В. Ф.* Сочинения : в 14 т. М. : Изд-во соц.-полит. лит, 1959. Т. 4. Система наук. Ч. 1. Феноменология духа. 440 с.
3. *Маркс К., Энгельс Ф.* Из ранних произведений. М. : Госполитиздат, 1956. 690 с.
4. *Батищев Г. С.* Определечивание и распределечивание // *Философская энциклопедия.* 1967. Т. 4. С. 154.
5. *Халин С. М.* Познание и метапознание: проблема типологического единства : моногр. Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2018. 352 с.